

# Curriculum Vitae

CV – Deutsche Version

<b>Personal Data</b>	<b>Manolis Marudis Ulbricht</b>
	Male, born 1983 in Berlin, Germany
<b>Mailing Address</b>	Freie Universität Berlin, Habelschwerdter Allee 45 (Room JK 31/305), D-14195 Berlin, Germany
<b>Telephone</b>	+49 - (0)30 - 838 62742
<b>E-Mail</b>	<a href="mailto:manolis.ulbricht@fu-berlin.de">manolis.ulbricht@fu-berlin.de</a>
<b>Website</b>	<a href="http://www.geisteswissenschaften.fu-berlin.de/we02/institut/mitarbeiter/wimi/marudis_ulbricht/index.html">http://www.geisteswissenschaften.fu-berlin.de/we02/institut/mitarbeiter/wimi/marudis_ulbricht/index.html</a>
<b>Position</b>	<b>Ph.D. Holder in Byzantine Studies</b>
	Research Assistant at the Freie Universität Berlin
Research Interests	<ul style="list-style-type: none"><li>• Byzantium and Early Islam: Muslim-Christian Relations and Polemical-Apologetical Writings</li><li>• Orthodox Theology and East Christian Heterodoxies</li><li>• Byzantine Hymnology and Psalmody</li><li>• Qur'anic Studies and Translations of the Qur'an: Preparation of a <i>Corpus Coranicum Christianum</i></li></ul>
<b>Education</b>	
Nov. 2012 – July 2015	Doctorate in Byzantine Studies, Freie Universität Berlin ( <i>summa cum laude</i> )
Ph.D. Thesis	<a href="#">“Coranus Graecus. Die älteste überlieferte Koranübersetzung in der «Ἀνατροπὴ τοῦ Κορνάβιου» des Niketas von Byzanz. Einleitung, Text, Übersetzung, Kommentar”</a> [1,261 pages, 3 vols.] [“Coranus Graecus. The Oldest Transmitted Translation of the Qur'an within the «Ἀνατροπὴ τοῦ Κορνάβιου» of Nicetas of Byzantium. <i>Introduction, Text, Translation, Commentary</i> ”]
Supervisors	Professor Johannes Niehoff-Panagiotidis (Byzantine Studies) Professor Angelika Neuwirth (Arabic Studies)
Oct. 2010 – Sept. 2012	Field Research in Damascus <ul style="list-style-type: none"><li>• Traditional Islamic Studies (Qur'an, Islamic Doctrine, Hadith) at the Umayyad Mosque</li><li>• Research at various Orthodox Monasteries in Syria, Lebanon and Egypt (Monasteries of Hamatūra [one month], St. Catherine's Monastery/Sinai, Balamand, Bkeftin, et al.)</li><li>• Training in Classical Arabic at the Institut français du Proche-Orient (highest level)</li></ul>
April 2003 – Oct. 2010	Studies at Freie Universität Berlin & Humboldt-Universität zu Berlin Degree of Magister Artium, overall grade 1,0 = 100 % <ul style="list-style-type: none"><li>• History (Hellenistic &amp; Byzantine Era) [major, FU Berlin]</li><li>• Islamic Studies (Qur'anic Studies &amp; Early Islam) [minor, FU Berlin]</li><li>• Protestant Theology (Orthodoxy/Eastern Churches &amp; Doctrinal History) [minor, HU Berlin]</li></ul>
Master Thesis	<a href="#">“Die Fragmente einer griechischen Koranübersetzung aus dem Vat. gr. 681”</a> [“Fragments of a Greek Translation of the Qur'an from the Vat. gr. 681”]
Oct. 2005 – Sept. 2007	Studies in Orthodox Theology & Ancient History at the National University of Athens
Oct. 2002 – March 2003	Studies in Industrial Engineering and Management, Technische Universität Berlin
Aug. 2000 – June 2002	Baccalaureate (Abitur) at the Fichtenberg-Oberschule (Berlin) Major Subjects: French & Music (overall grade 1,5 = 95 %)
Sept. 1999 – July 2000	11 <sup>th</sup> Class at the Unidad Educativa Instituto Experimental (Puerto La Cruz, Venezuela)

## Work Experience

- Since April 2016 Research Assistant at the Chair of Byzantine Studies, Freie Universität Berlin  
Chair Holder: Professor Johannes Nierhoff-Panagiotidis
- Since March 2016 Research Assistant & Project Coordinator for Professor Dimitri Gutas, Freie Universität Berlin  
“Aristotle’s *Poetics* in the West (of India) from Antiquity to the Renaissance. A Multilingual Edition with Studies of the Cultural Contexts of the Syriac, Arabic, Hebrew, and Latin Translations” (Project Financed by the Einstein Foundation Berlin)
- Oct. 2013 – March 2016 Research Assistant for Professor Angelika Neuwirth at the SFB 980, Freie Universität Berlin  
“Episteme in Motion – Transfer of Knowledge from the Ancient World to the Early Modern Period”  
Project A05 “From Logos to Kalām: Figurations and Transformations of Knowledge in Near Eastern Late Antiquity”
- 2011 – 2012 Contractual Translator Ancient Greek/Latin into German for Professor Heinz Ohme  
Chair for Eastern Churches and Christian Confessional Studies, Humboldt-Universität zu Berlin  
Project Area Translations of Byzantine Orthodox & Roman Catholic Sources on the Church Schisms (9<sup>th</sup>/11<sup>th</sup> century)
- Febr. – April 2010 Contractual Translator Spanish into German for Professor Francisco J. González Ponce  
The Fragments of the Greek Historians. Part V, BrillOnline Reference Works  
Project Area Contributions on Greek Historians and Geographers
- March 2008 – Sept. 2010 Research Associate at the Project [Corpus Coranicum](#) for Professor Angelika Neuwirth  
Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities  
Project Area Editing Greek-Patristic Texts related to the Qur’an
- Dec. 2008 – Sept. 2010 Student Assistant for Professor Heinz Ohme  
Chair for Eastern Churches and Christian Confessional Studies, Humboldt-Universität zu Berlin  
Project Area Translations of Byzantine Orthodox & Roman Catholic Sources on the Church Schisms (9<sup>th</sup>/11<sup>th</sup> century)
- March 2008 – Dec. 2008 Student Assistant for Professor Hans-Joachim Gehrke  
President of the German Archaeological Institute, Berlin  
Project Area Editing the Journal *Klio* (De Gruyter); Collaboration at [The Fragments of the Greek Historians. Part V](#)
- July – Sept. 2005 Internship: InWEnt – Capacity Building Internation, Germany  
Branch office: Amman, Jordan  
Project Area EMWater Project: Efficient Management of Wastewater
- Oct. 2003 – Febr. 2004 Internship: Shanghai Volkswagen Co., Ltd.  
Office: Shanghai/ Anting, China (PRC)  
Project Area Planning Department/ Car Body Pressing: Reduction of Cycle Time, VW-Polo 240 and 241

## Awards

### Ph.D. Thesis

- [GSCO Award 2017](#) (Society for Studying the Christian East)
- [Classical Islamic World Book Prize 2017](#) (Gorgias Press)
- [Young Researcher’s Ph.D. Award 2017](#) of the Medievalists’ Society
- [Ernst Reuter Ph.D. Award 2016](#) (Freie Universität Berlin)

### Third-Party Funding

- [Funding of the Research Committee for the Internal Promotion of Research](#) (Presidency’s Funds) for the Project Initiative “[Corpus Coranicum Christianum](#)”, FU Berlin, 2017
- Extraordinary Financing of the Teaching Assignment ([Department of Philosophy and Humanities](#)) for the Course “[Digitale Editionsmethoden](#)”, FU Berlin (Winter Semester 2017/18)

### Teaching

- [Honorary Mention](#) of the Teaching Project “[Digitalising Philology – The Corpus Coranicum Christianum](#)” by the president of FU Berlin in the framework of the [Teaching Award 2016](#) (FU Berlin)

## Languages

German (native), Greek (native, Athens 2005–07), Arabic (business fluent, Syria 2010–12), Spanish (business fluent, Venezuela 1999–2000), English (fluent), French (fluent, Québec/ France 2001), Italian (advanced, Italy 2009/13/14), Chinese (elementary, China 2003–04); Ancient languages: Hebrew (grade 1,0 = 100 %), Classical Greek (grade 1,0), Latin (grade 1,1 = 98 %), Syriac (basics)

## Scholarships

Friedrich Ebert Foundation (Studies 2006–2010), German Academic Scholarship Foundation (Ph.D. 2011–2014), German Academic Exchange Service [DAAD] (Research: Syria 2010–2011; Conference Journey: Belgrade 2016; Lecture Journey: Mexico City 2017; Language Course: Damascus 2006), FU Berlin (PROMOS/DAAD) (Language Course: Damascus 2010), ERASMUS (Studies: Athens 2005–2006)

## Academic Activities

### Project Coordination

- Coordination of the Project [“Aristotle’s Poetics in the West \(of India\)”](#) (Einstein Foundation Berlin)
- Head of Teaching Project [“Digitalising Philology – The Corpus Coranicum Christianum”](#) (FU Berlin)
- Project Initiative (initiator) [“Corpus Coranicum Christianum”](#) (FU Berlin)

### Organization

#### Convener

- International Workshop [Preliminary Considerations on the Corpus Coranicum Christianum. The Quran in Translation – A Survey of the State-of-the-Art](#) (planned 05–07/12/2018), FU Berlin
- International Workshop [From Oriens Christianus to Islamic Near East](#) (07–08/12/2017), FU Berlin

#### Coordination

- International Workshop [Iran und die neuere Forschung](#) (07–08/02/2018), FU Berlin
- Internat. Conference [Why We \(Should\) Translate Science and Philosophy](#) (24–25/11/16), FU Berlin
- International Conference [Typology – Strategies of Reenactment and Fulfilment in the Milieu of the Qur’an and its Exegesis](#) (15–16/07/2015), SFB 980, FU Berlin

### Assessments

#### Scientific Institution

- [National Science Centre](#), Poland

#### Appointment Committee

- Junior-Professorship Arabic Studies, FU Berlin (2014)

#### Dissertation Committees

- Arpine Hoherz, born Gevorgyan (discipline: Comparative and Indo-European Philology), FU Berlin (19/01/2018)
- Stefan Bauhaus (discipline: Latin Philology), FU Berlin (11/12/2017)
- Brigitta Schrade (discipline: Byzantine Studies), FU Berlin (27/07/2017)
- Ibrahim Khedr (discipline: Arabic Studies), FU Berlin (05/07/2017) [in Arabic]
- Nikolas Pissis (discipline: Modern Greek Studies), FU Berlin (28/06/2017)
- Till Stüber (discipline: Medieval History), FU Berlin (16/02/2018) [Substitute; French/German Cotutelle]
- Gregory Carlock (discipline: Arabic Studies), FU Berlin (27/06/2017) [Substitute]

#### Selection Committees

- [European Delegation](#) (Chairman & Selection), Gemeinnützige Hertie-Foundation (2013, 2014)
- [“Aristotle’s Poetics in the West \(of India\)”](#) (Coordination & Selection), FU Berlin (2016, 2017)
- [German Academic Scholarship Foundation](#) (Selection), Berlin/Magdeburg (2015, 2016, 2018)

### Training of Young Researchers

- [Research Internships](#) (since 2014)
- Project: [A Digital Edition of the “Coranus Graecus”](#) (Oct. 2014 – July 2015)

Honorary Offices	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Electoral Officer at the Elections for the 19<sup>th</sup> German <i>Bundestag</i> (24/09/2017), Constituency 02321 (Berlin/Friedrichshain-Kreuzberg)</li> <li>• Mentor of the <a href="#">Friedrich Ebert Foundation</a> (since 2013)</li> </ul>
Networks	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Görres-Gesellschaft zur Pflege der Wissenschaft</a></li> <li>• <a href="#">DAFBS</a> <i>Deutsche Arbeitsgemeinschaft zur Förderung Byzantinischer Studien</i></li> <li>• <a href="#">GSCO</a> Society for Studying the Christian East [<i>Gesellschaft zum Studium des Christlichen Ostens</i>]</li> <li>• <a href="#">Ernst Reuter Association</a> Network of Friends, Sponsors, and Alumnis of the Freie Universität Berlin</li> <li>• <a href="#">fellows &amp; friends</a> Network for former Scholars of the <i>Gemeinnützige Hertie-Stiftung</i></li> <li>• <a href="#">AlumniNet</a> Network for former Scholars of the German Academic Scholarship Foundation</li> <li>• <a href="#">FES-Ehemalige e. V.</a> Network for former Scholars of the Friedrich Ebert Foundation</li> <li>• Delegate (2012) and Member of Coordination Team (2013, 2014) of the <a href="#">European Delegation</a> for the <a href="#">Harvard Project for Asian and International Relations (HPAIR)</a> in Taipei, Dubai and Tokyo</li> <li>• <a href="#">nefia</a> Netzwerk für internationale Aufgaben – Stiftungskolleg und Mercator Kolleg Alumni e. V.</li> </ul>
<b>Personal Interests</b>	
Audience	<a href="#">Audience with Pope Benedict XVI</a> for the Presentation of the Ph.D. Thesis " <a href="#">Coranus Graecus</a> " (20/12/2015) & Personal Correspondence concerning its Publication (2016/17)
Hymnology	Examen as <i>Psaltēs</i> (2017): <a href="#">Department of Byzantine Music</a> of the <a href="#">Conservatory A. Corelli</a> Metropoly of Rhodos/Oecumenical Patriarchat of Constantinople
Studies of Church Music	Athens (2006–2007); Damascus (Rūm-Orthodox Patriarchat, 2010–2012); Berlin (since 2005)
Music & Dance	Venezuelan Traditional Music ( <i>Cuatro</i> ); Classical Piano; Greek Music (Pontic Lyra, Bouzouki, Baglama, Tzouras); Arabic 'Ud; Greek Traditional Dances (Preferences for Crete & Pontos Region)
IT Skills	<a href="#">Classical Text Editor</a> ; <a href="#">Mellel</a> ; Apple Macintosh; MS Office

## Academic Profile

### Teaching

- Summer Semester 2018 Byzantine History: [Einführung in die byzantinische Hymnologie](#), Practice Seminar No. 16273
- Winter Semester 2017/18 [Research Internship](#) offered at Berlin Byzantine Studies (FU Berlin), Course No. 16280
- Summer Semester 2017 Introduction to Byzantine Studies: [Methodenkurs. Einführung in das Studium der Philologie](#), Practice Seminar No. 16271
- Winter Semester 2016/17 Byzantine Greek: [Byzanz und der Islam. Die historischen Ursprünge der christlich-muslimischen Polemik, oder: des interreligiösen Dialoges](#), Practice Seminar No. 16273  
[Research Internship](#) offered at Berlin Byzantine Studies (FU Berlin), Course No. 16284
- Summer Semester 2016 Byzantine Literature: [Von Konstantin dem Großen bis zum Großen Schisma. Einführung in das Quellenstudium byzantinisch-theologischer Texte](#), Reading Course No. 16274
- Winter Semester 2014/15 [Research Internship](#) offered in the Framework of the Initiative [Research-oriented Teaching](#), SFB 980 (Project A05), FU Berlin, 4 hours weekly, 3 interns supervised
- Summer Semester 2014 [Research Internship](#) offered in the Framework of the Initiative [Research-oriented Teaching](#), SFB 980 (Project A05), FU Berlin, 4 hours weekly, 3 interns supervised

### Publications

- Monograph
- “Coranus Graecus. Die älteste überlieferte Koranübersetzung in der «Ἀνατολή τοῦ Κοπριού» des Niketas von Byzanz. *Einleitung, Text, Übersetzung, Kommentar*”, Ph.D. Thesis, Freie Universität Berlin 2015, in preparation for: *Studi e testi* (Biblioteca Apostolica Vaticana), Vatican
- Editor
- Editor (et al.) of the Series [Studies in Classical & Late Antiquity Series](#) (Gorgias Press)
  - Editor (et al.) of the Series [Islamic History and Thought](#) (Gorgias Press)
- Articles
- “الترجمة الأولى للقرآن الكريم من القرن ٨ / ٩ م في سجال نيكيتاس البيزنطي (القرن ٩ م) مع الإسلام باسم “تفنيذ القرآن”, *Chronos – Revue d’histoire de l’Université de Balamand/Lebanon XXV*, 2012, pp. 33–58
  - “Coranus Graecus. The Greek Translation of the Qur’an” [in preparation]
- Contributions
- “Никита Византийский: Греческий перевод Корана (*Coranus Graecus*), использованный Н. В.”, *Православная энциклопедия [The Orthodox Encyclopedia]*, vol. 49, Moscow 2018, pp. 552–553
  - “Euthymios, the monk”, *Christian-Muslim-Relation*, vol. 3, Leiden (Brill), 2011, pp. 523–531
  - “Nicetas of Byzantium”, *Christian-Muslim Relations. A Reader (600-1500)*, ed. David Thomas [in preparation]
  - “John of Damascus”, *Christian-Muslim Relations. A Reader (600-1500)*, ed. David Thomas [in preparation]
  - “Euthymios Monachos”, *Lexikon Byzantinischer Autoren*, ed. Alexander Riehle, et. al. [submitted]
  - “Nicetas of Byzantium”, *Lexikon Byzantinischer Autoren*, ed. Alexander Riehle, et. al. [submitted]

Reviews	<ul style="list-style-type: none"> <li>• R. Gleiß/R. Tottoli: <i>Ludovico Marracci at work. The evolution of his Latin translation of the Qurʾān in the light of his newly discovered manuscripts. With an edition and a comparative linguistic analysis of Sura 18</i> [Corpus Islamo-Christianum, Series Arabica-Latina, vol. 1], Wiesbaden: Harrassowitz 2016, in: <i>Orientalistische Literaturzeitung</i>, vol. 112.4–5 (2017), Berlin/Boston (De Gruyter), pp. 382–387</li> <li>• A. Bakhou: <i>Defending Christian Faith. The Fifth Part of the Christian Apology of Gerasimus</i>, Berlin et. al.: De Gruyter 2015, in: <i>Theologische Literaturzeitung</i>, vol. 142.11 (2017), Leipzig (Evangelische Verlagsanstalt), col. 1211–1213</li> <li>• K. Förstel: <i>Schriften zum Islam von Arethas und Euthymios Zigabenos und Fragmente der griechischen Koranübersetzung. Griechisch-deutsche Textausgabe</i> [Corpus Islamo-Christianum, Series Graeca, vol. 7], Wiesbaden: Harrassowitz 2009, in: <i>Journal of Religious and Cultural Studies</i>, vol. 62.4 (2010), Leiden (Brill), pp. 394–397</li> <li>• D. Pachurka: <i>Ricoldus de Monte Crucis. Tractatus seu disputatio contra Saracenos et Alchoranum</i> [Corpus Islamo-Christianum, Series Latina, vol. 9], Wiesbaden: Harrassowitz 2016 [in preparation for <i>Journal of Transcultural Medieval Studies</i>]</li> <li>• K. K. Starczewska: <i>Latin Translation of the Qurʾān (1518/1621). Commissioned by Egidio da Viterbo. Critical Edition and Case Study</i> [Diskurse der Arabistik, vol. 24], Wiesbaden: Harrassowitz 2018 [in preparation for <i>Orientalistische Literaturzeitung</i>]</li> </ul>
Translations	<p>Spanish into German</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• “Zenothemis” (FGrHist 2054, BrillOnline Reference Works)</li> <li>• “Phileas von Athen” (FGrHist 2038, BrillOnline Reference Works)</li> <li>• “Alexandros von Myndos” (FGrHist 2201, BrillOnline Reference Works)</li> <li>• “Euthymenes von Massalia” (FGrHist 2207, BrillOnline Reference Works)</li> </ul>
Reports	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “New Insights into Early Islamic Historiography: A Substantial Conference Report (Göttingen, 25–26 June 2015)” by Yoones Dehghani Farsani and Jens Scheiner with contributions by Mehmetcan Akpinar, Antoine Borrut, Yoones Dehghani Farsani, Fred M. Donner, Georg Leube, Ilkka Lindstedt, Masoud Sadeghi, Jens Scheiner, Mónica Schönleber, Isabel Toral-Nieho, Manolis Ulbricht, Conference Proceedings of the International Workshop <i>Fresh Perspectives on Early Muslim Historiography, Al-ʿUṣūr al-Wuṣṭā</i>, vol. 25 (2017), pp. 149–177 (see <a href="#">here</a>)</li> <li>• “The Byzantine translation of the Qurʾān from the eighth/ninth century CE and its role in the polemic of Nicetas of Byzantium”, <i>Comparative Oriental Manuscript Studies Newsletter</i> No. 8, 7/2014, pp. 5–6</li> <li>• Conference Proceedings: “أوجه المعرفة القرآنية: لقاء الفيلولوجيا واللاهوت” of the International Conference <i>Aspects of Qurʾanic Scholarship – Philology meets Theology</i> (23–25/09/2016; see <a href="#">here</a>), Newspaper <i>al-Hayat</i>, 22/10/2016</li> <li>• Conference Proceedings of the International PhD and post-doctoral training school <i>The Dynamic Middle Ages</i> (02–05/10/2012; see <a href="#">here</a>), <i>Clio-online</i>, in: H-Soz-u-Kult, 14/12/2012</li> </ul>
Interviews	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Traveler between Religions on his research in Damascus and meeting Pope Benedict”, Radio Interview with Monika Müller-Kroll in the Program “Profiles”, KCRW Berlin (26/12/2107)</li> <li>• <i>Short Portrait</i> in the <i>Magazine wir</i> [p. 41] (Freie Universität Berlin, Winter 2016/17)</li> <li>• “Zwischen Mönchen und Moscheen – zwei Jahre in Damaskus” [‘Among Monks and Mosques – Two Years in Damascus’], Field Report for the German Academic Scholarship Foundation (06/01/2014)</li> <li>• “Es war eine Entscheidung von Tag zu Tag” [‘A decision from day to day’ – About my Research in Syria (2010–2012)], Interview in the Newspaper <i>Der Tagesspiegel</i> (p. B6, 08/12/2012)</li> <li>• “Musik aus griechischen und türkischen Traditionen” [‘Greek and Turkish Musical Traditions’], Radio Live Broadcast by <i>RBB Radio Kultur</i>, Interview with Marion Hayens (01/08/2003)</li> <li>• “Kenner und Liebhaber spielen Alte Musik” [‘Connoisseurs and Enthusiasts Play Early Music’], Radio Live Broadcast by <i>Radio 3</i> of the <i>Sender Freies Berlin</i> (SFB), Musical Participation at Bürgerhaus Grünau, Superintendence by Bernhard Morbach (Whit Monday 1999)</li> </ul>
Speeches	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Ein Plädoyer für Europa” [‘A Plea For Europe’], <i>Magazin wir</i> [p. 19] (FU Berlin, Summer 2017)</li> <li>• <i>Note of Thanks</i> at the <i>Ernst Reuter Day</i> 2016 (Freie Universität Berlin, 06/12/2016)</li> <li>• <i>Note of Thanks</i> at the <i>17. Symposium des Mediävistenverbandes</i> (University of Bonn, 22/03/2017)</li> <li>• <i>Note of Thanks</i> at the <i>GSCO Annual Assembly 2017</i> (University of Salzburg, 05/05/2017)</li> </ul>

## Invited Talks

- Leipzig (Germany) "Zwischen inhaltlicher Argumentation und handschriftlicher Materialität. Betrachtungen zur kodikologisch-paläographischen Überlieferung byzantinischer Islampolemiken", Lecture Series: ["Material Culture in Byzantium and the Medieval West"](#), Leibniz Institute for History and Culture of Eastern Europe (GWZO) & Institute of Art History/ University of Leipzig (14/11/2017)
- Potsdam (Germany) "Überlegungen zu einem *Corpus Coranicum Byzantinum*", in: [Collegium Coranicum](#), Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities (21/06/2016)
- Jena (Germany) "Das *Corpus Coranicum Byzantinum* – der Koran als Gegenstand interreligiöser Auseinandersetzungen zwischen Byzanz und dem Früh-Islam", Lecture Series: [New Researches on the Middle Ages](#), Friedrich Schiller University Jena (10/12/2015)
- Beirut (Lebanon) "Knowing the Muslims' Faith – Byzantine Perceptions of Early Islam", Orient-Institut Beirut (17/11/2015)
- Halle (Germany) "[De prophetibus et haeresibus – der Koran in einer byzantinischen Übersetzung aus dem 9. Jahrhundert](#)", Lecture Series: [Oriental Christendom and Early Islam](#), Martin Luther University Halle-Wittenberg (22/05/2014)
- Rome (Italy) "[Ex Oriente Scriptum – Vaticanus Graecus 681 et Translatio Coranensis Byzantina](#)", Pontificio Istituto Orientale (25/03/2014)
- Beirut (Lebanon) "[القرآن بين الأصل والترجمة: نيكيتاس البيزنطي وترجمة القرآن اليونانية في سجله ضد الإسلام \(القرن ٩ م\)](#)", Institut français du Proche-Orient (09/05/2012)
- Beirut (Lebanon) "[The Greek Qur'an Translation of the Vat. gr. 681: Polemical Interpolation or Christian Interpretation?](#)" [see p. 55], Orient-Institut Beirut (08/05/2012)
- Kūsba (Lebanon) "[الإسلام – ملة جديدة تتحدّى البيزنطيين](#)", [Monastery of Hamatūra](#) (04/09/2011)
- Damascus (Syria) "[Translation as transformation: The first translation of the Qur'an into Greek \(8th/9th century A.D.\)](#)", Institut français du Proche-Orient (14/03/2011)
- ## Conference & Workshop Papers
- Berlin (Germany) [by invitation] International Conference [Aspects of Qur'anic Scholarship – Philology meets Theology](#), Organized by the Centre for Islamic Theology & Cluster of Excellence "Religion and Politics" & Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities & CRC 980 "Episteme in Motion" (23–25/09/2016), Title: "Translation as Theological Transfer: Patterns of Orthodox Theology and Byzantine Patristics in the *Coranus Graecus* dating back to the 1<sup>st</sup>/2<sup>nd</sup> century *hijrī*"
- Belgrade (Serbia) [23<sup>rd</sup> International Congress of Byzantine Studies](#), Organized by The Serbian National Committee of Byzantine Studies & Association Internationale des Études Byzantines (22–27/08/2016), [Conference Program](#) [see p. 71], Participation at the Round Table: [Transformation Processes Between Byzantium and the Islamic World](#), Title: "*Coranus Graecus* – Transformation of Religious Knowledge in Byzantine Syria"
- Athens (Greece) [by invitation] Symposium [Ελληνικά και Αραβικά κατά τους Μέσους Χρόνους: Προβολές και αντανakλάσεις](#), National University of Athens (09/06/2016), Title: "Ο «*Coranus Graecus*» και νέες προσεγγίσεις στις ελληνο-αραβικές σπουδές"
- Göttingen (Germany) [by invitation] International Workshop [Fresh Perspectives on Early Muslim Historiography](#), EDRIS/Georg-August-Universität Göttingen (25–26/06/2015), Title: "Islam Interpreted: The Picture of Muslims through the Byzantine Prism"
- Vienna (Austria) [by invitation] Vienna Dialogues [People on the Move and the Ideas they Bring: Mobility of Ideas, Motifs and Texts in Byzantium and Beyond](#), Department of Byzantine and Modern Greek Studies/University of Vienna (29–30/05/2015), Title: "The 'Long March' towards West – How Did Europe Get to Know the Qur'an?"
- Odense (Denmark) [by invitation] International Workshop [Multi-lingual Qur'anic Material from the Three First Centuries after Hijra/Seventh to Ninth Century CE](#), Centre for Medieval Literature/University of Southern Denmark (30/09–01/10/2014), Title: "The Greek Translation of the Qur'an (8/9<sup>th</sup> century CE) and its Use by Nicetas of Byzantium for his 'Refutation of the Qur'an' (9<sup>th</sup> century CE) – a Heresiological Approach"
- Brookline/Boston (USA) [2014 Graduate Student Conference on Byzantine Studies](#), Mary Jaharis Center for Byzantine Art & Culture/Hellenic College Holy Cross (27/02–01/03/2014), Title: "From 'kalimah' to 'the logos' – Transformation of Knowledge exemplified at the Byzantine Translation of the Qur'an (8/9<sup>th</sup> century CE)"

Münster (Germany)	<a href="#">32<sup>nd</sup> German Oriental Studies Conference</a> , Westfälische Wilhelms-Universität Münster (23–27/09/2013), Title: “Kann eine frühe Koranfassung durch die griechische Koranübersetzung (8./ 9. Jh. n. Chr.) rekonstruiert werden?”
Münster (Germany)	<a href="#">32<sup>nd</sup> German Oriental Studies Conference</a> , Westfälische Wilhelms-Universität Münster (23–27/09/2013), Title: “Vom ‘Kamelhirten’ und ‘wahren Propheten’ – Die byzantinische Koranübersetzung und die Islam-Polemik des Nikētas von Byzanz (9. Jh.)”
Adelaide (Australia)	<a href="#">10<sup>th</sup> International Conference on Greek Research</a> , Flinders University (27–30/06/2013), Title: “Παραπομπή ή παραλλαγή; Η βυζαντινή μετάφραση του Κορανίου τον 8/9ο αι. μ.Χ.”
Athens (Greece)	<a href="#">7<sup>th</sup> Athens Postgraduate Conference</a> [see p. 4], National University of Athens (16–18/05/2013), Title: “Το Βυζάντιο – η πρώτη επαφή της Ευρώπης με το Ισλάμ”
Cologne (Germany)	<a href="#">Arbeitstagung der Deutschen Arbeitsgemeinschaft zur Förderung Byzantinischer Studien</a> , Köln (31/01–02/02/2013), Title: “Die byzantinische Koranübersetzung: Christliche Hermeneutisierung oder frühe Koranpolemik?”
<b>Referee</b>	
Berlin (Germany)	<a href="#">German-Greek Society</a> , Chat with Adrian Pirtea: “Byzanz als Mittler zwischen Ost und West – Zusammenleben und Auseinandersetzung von Christen und Muslimen im östlichen Mittelmeerraum”, Humboldt-Universität zu Berlin (18/12/2017)
Berlin (Germany)	exantas Berlin e. V.: Fireside Chat with Adrian Pirtea about “Christen und Muslime in Syrien und Irak in den Anfängen der byzantinischen Zeit”, in the Framework of the <a href="#">Series Byzantium (1)</a> in the Literature House Berlin (10/11/2017)
Berlin (Germany)	Protestant Church, Diocese of Steglitz: Ecumenical Parish Convent/ Patmos Church Berlin (Steglitz): “Die Anfänge des christlich-muslimischen Dialogs aus historischer Perspektive – mit anschließender Lektüre und Diskussion von Quellen christlicher Polemiken aus der Zeit der Spätantike” (08/11/2017)
Mainz (Germany)	General Assembly of the Görres-Gesellschaft zur Pflege der Wissenschaft (29/09–01/10/2017): “Der Koran: Werk Gottes oder des Anti-Christen? Der Oriens Christianus und seine Sicht auf den Islam als Grundlage eines modernen Religionsdialoges”, Section: <i>Oriens Christianus</i> (30/09/2017)
Berlin (Germany)	Faculty of Theology/Humboldt-Universität zu Berlin: “Zwischen Mönchen und Moscheen: Zwei Jahre in Damaskus – und die Herausforderungen an einen interreligiösen Dialog”, in the Framework of the Event Course: <i>Ästhetik der religiösen Begegnung</i> of the Lecture Course July – <i>Der Mensch als Reagenz</i> (20/07/2017)
Berlin (Germany)	Invitation to the Practice Seminar “ <a href="#">Texte im Leben. Experiment Feldforschung</a> ” (Freie Universität Berlin): Report on my Life and Field Research Experience in the Middle East (06/02/2017)
Berlin (Germany)	Long Night of Science (Freie Universität Berlin): “Wir wussten nicht, waren wir im Himmel oder auf Erden’ – Byzantinische Musik in Theorie und Praxis” (11/06/2016)
Zossen (Germany)	Round Table Aid to Refugees Zossen: “Zwei Jahre meines Lebens in Syrien. Perspektiven eines außenstehenden Insiders” (11/02/2016)
Beirut (Lebanon)	Beirut Ethics Colloquium: “The Christian-Muslim Dialogue in the Middle East – a Historical Approach” (27/11/2015)
Willebadessen (Germany)	Seminar “Der Islam und der Westen. Historische, kulturelle und gegenwärtige Verwurzelung des Islam im Abendland und Abgrenzung vom politischen Islamismus”, Christian Educational Institute Die HEGGE (20–22/03/2015), advertised by the German Federal Head Office for Political Education ( <i>Bundeszentrale für politische Bildung</i> )
Berlin (Germany)	Rotaract Club Berlin Brandenburger Tor, Berlin: “Alte Wissenschaft für die moderne Gesellschaft – ein Beispiel aus der Forschung zu Byzanz und Islam” (06/02/2014)
<b>Training Schools</b>	
Berlin (Germany)	Spring School <a href="#">Griechische Handschriftenkunde und Editorik</a> , Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities, Under the Guidance of Professor Dieter Harfingler (23–27/03/2015)
Budapest (Hungary)	Summer School <a href="#">Medieval Codicology &amp; Palaeography</a> , Central European University (15–20/07/2013)
Moscow (Russia)	International Ph.D. and post-doctoral training school <a href="#">The Dynamic Middle Ages</a> , sponsored by the Gerda Henkel Foundation & National Research Higher School of Economics & German Historical Institute (02–05/10/2012)



Chapel Hill (USA)	International Conference “War, Expansion, and the Problem of Sovereignty: The European, Islamic, and New Worlds, 1000–1700”, University of North Carolina, sponsored by the <a href="#">Center for International Cooperation</a> /Freie Universität Berlin (01–02/10/2010)
Rome (Italy)	Summer School <a href="#">Church History of Rome</a> , Centro Melantone, Under the Guidance of Professor Martin Wallraff (15–28/09/2009)